

DAIMLER TRUCK

13. Januar 2025

Nomenklatur



Die Marken OMNIplus / OMNIplus ON sollten i. d. R. dem Produktnamen bzw. der OMNIplus / OMNIplus ON Leistung vorangestellt werden, z. B. OMNIplus Training (Ausnahme: BusPoint). Hierauf kann verzichtet werden, falls die Zuordnung im Text eindeutig ist.

Grundsätzlich wird zwischen der Kategorie Level 1 (markenähnliche Begriffe) und Kategorie Level 2 (Begriffe aus der OMNIplus / OMNIplus ON Kommunikation mit stringenter Verwendungsweise) unterschieden.

Begriffe der Kategorie Level 1 (markenähnliche Begriffe) werden nie übersetzt und in Fremdsprachen 1:1 inklusive der Schreibweise übernommen. Diese Begriffe sind i. d. R. in englischer Sprache (z. B. BusWorld). Grundsätzlich ist bei englischen Begriffen (z. B. Center, Tire) die amerikanisch-englische Schreibweise zu verwenden. Der Anspruch ist ein einheitliches Erscheinungsbild in allen Märkten.

Begriffe der Kategorie Level 2 (Begriffe mit stringenter Verwendungsweise) werden in die jeweiligen Landessprachen übersetzt. Für die Übersetzung gilt dabei: Immer wörtlich übersetzen und den beschreibenden Begriff nicht abwandeln! Hierbei ist die jeweils im Deutschen definierte Darstellungsform hinsichtlich der Verwendung von Versalbuchstaben im Wort zu übernehmen. Die Schreibweise richtet sich grundsätzlich nach der jeweils im Land gültigen Rechtschreibung, z. B. in der deutschen Sprache nach dem Duden.

Zudem gilt: Besteht der Begriff aus zwei zusammengesetzten Wörtern, so wird der erste Buchstabe jeden Wortes versal geschrieben (z. B. ServiceNetz). Bei drei Wörtern werden zwei Wörter zusammengeschrieben, mit jeweils versalem Anfangsbuchstaben, und das dritte Wort wird getrennt gesetzt (ebenfalls mit erstem Buchstaben in versal; z. B. CentruAutovehicule Rulate oder UsedVehicle Center). Zweiteilige Begriffe werden nicht mit einem Bindestrich gekoppelt. Falls dies in der jeweiligen Fremdsprache unverständlich bzw. falsch ist, darf nach Absprache mit dem Corporate Marketing von dieser Vorgabe abgewichen werden.

Wenn Begriffe generisch, allgemein beschreibend und nicht im Zusammenhang mit der Leistung von OMNIplus / OMNIplus ON verwendet werden, ist die grammatikalisch korrekte Schreibweise zu verwenden:

„Ein Servicenetz ist erforderlich, um Kunden zu binden.“ (allgemeine Verwendung)

„Deshalb entwickeln wir unser OMNIplus ServiceNetz kontinuierlich weiter.“ (spezifische Verwendung)

Nachfolgend sind die derzeit verwendeten Begrifflichkeiten aufgelistet. Die Begriffe der Kategorie Level 1 sind weltweit verbindlich zu verwenden.

Übersicht OMNIplus / OMNIplus ON Begrifflichkeiten der Kategorie Level 1 – markenähnliche Begriffe

Begriffe der Kategorie Level 1 werden nie übersetzt und 1:1 in Fremdsprachen inklusive der Schreibweise übernommen.

Ausnahme: Wenn es in der Sprache sinnvoll erscheint, ist ein „Plural-s“ als Anhang bei einem Wort der Kategorie Level 1 zulässig, z. B. „OMNIplus ServiceCards“ wenn in

einem Text von beiden Karten gesprochen wird.

Die in der nebenstehenden Tabelle abgebildeten Begriffe mit Markenzusatz müssen immer in dieser Wortverbindung verwendet werden. Für alle anderen ist die Verwendung mit oder ohne entsprechendem Markenzusatz erlaubt.

| Begriff | |
|---|---|
| OMNIplus 24h Service | OMNIplus ON Data Package driver display |
| OMNIplus AddressPool | OMNIplus ON Data Package light |
| OMNIplus Bus Training Platform | OMNIplus ON Data Package light fleet |
| OMNIplus Bus Training Portal | OMNIplus ON Data Package plus |
| OMNIplus BusDepot Management | OMNIplus ON Data Package plus fleet |
| OMNIplus BusDoc | OMNIplus ON Data Packages |
| OMNIplus BusParts Catalog | OMNIplus ON drive |
| BusPoint* | OMNIplus ON monitor |
| OMNIplus BusPort | OMNIplus ON Remote Charge Control |
| OMNIplus BusWorld | OMNIplus ON StockFinder |
| Customer Campus Mannheim | OMNIplus ON Uptime |
| Customer Services & Parts | OMNIplus ON Uptime Pro |
| Daimler Buses Service Center „Städtename“ | OMNIplus ServiceCard |
| OMNIplus DriverTraining | OMNIplus ServiceCard Basic |
| OMNIplus eBus Service | OMNIplus ServiceCard Premium |
| OMNIplus eProcurement | OMNIplus ServiceCheck |
| OMNIplus eShop | OMNIplus ServiceTraining |
| OMNIplus MobileRepair | OMNIplus SmallRepair |
| OMNIplus BestAge Repair | OMNIplus TireService |
| OMNIplus BusView | OMNIplus Training |
| OMNIplus EconomyService | ServiceTraining |

| | |
|-------------------------------------|------------------------|
| OMNIplus ON advance | TrainingCenter Neu-Ulm |
| OMNIplus ON commerce | WorkshopTraining |
| OMNIplus ON Data Package diagnostic | |

* Begriff darf nur ohne den Markenzusatz verwendet werden.

Begrifflichkeiten der Kategorie Level 2 – Begriffe mit stringenter Verwendungsweise

Begriffe, die nur in einzelnen Ländern Bedeutung haben, wie z. B. BusPool (Deutschland), werden hier nicht aufgeführt.

| Deutsch | Englisch |
|---|------------------------------|
| Aftersales | Aftersales |
| EcoTraining | Driver Eco Training |
| ErsatzteilLogistik Center | SpareParts LogisticsCenter |
| ExpertHandling Training | ExpertHandling Training |
| KommunikationsTraining | Communications Training |
| OMNIplus ON monitor Fahrerkarten- und Massenspeicher-Download** | |
| FernbusCheck | |
| FernbusService | |
| FernbusService Basic | |
| FernbusService Premium | |
| OMNIplus ON monitor Logbook** | |
| NotfallTraining | Emergency Breakdown Training |
| Online Kundenumfrage | Online Customer Survey |
| Originalteile | Genuine parts |

| | |
|---|-------------------------------|
| OMNIplus Reman* Originalteile | OMNIplus genuine reman* parts |
| OMNIplus eBus Servicestützpunkt | |
| OMNIplus ON monitor Ortungsdienste** | |
| OMNIplus ON monitor Performance Analysis** | |
| ServiceNetz | Service Network |
| Servicestützpunkt | Service Point |
| ServiceVerzeichnis | Service Directory |
| ServiceVerzeichnis Online | Service Directory Online |
| SicherheitsTraining | Safety Training |
| TechnikTraining | Technical Training |
| TeileExpress | PartsExpress |
| Telediagnose | Telediagnosis |
| OMNIplus ON monitor Verbrauchsanalyse** | |

* Der Begriff Reman bzw. reman darf nicht übersetzt oder verändert und muss immer in Verbindung mit OMNIplus benutzt werden.

** Der erste Teil „OMNIplus ON monitor“ ist ein Level 1 Begriff und alles danach wird in Level 2 übersetzt.

Übersicht OMNIplus Thematik „ServiceVerträge“ Level 1 & 2

Begrifflichkeiten der Kategorie Level 1 – Vertragsarten

| |
|----------------|
| Deutsch |
| Basic |
| BasicPlus |
| eBasic |
| ePremium |

Premium

Premium Dynamic

Premium Regional

Premium Regional Dynamic

Begrifflichkeiten der Kategorie Level 2 – Vertragsbezeichnungen

| Deutsch | Englisch |
|-------------------------|---------------------------|
| eServiceVertrag | eService Contract |
| ServiceVertrag | Service Contract |
| ServiceVertrag Selektor | Service Contract Selector |

Sonderfälle – Begriffskombinationen

| Beispiel Level 1 & 2 Begriff | Level 2 (z. B. Englisch) | Level 1 (bleibt immer gleich) |
|---|-----------------------------------|--------------------------------------|
| ServiceVertrag Basic | ServiceVertrag (Service Contract) | Basic |